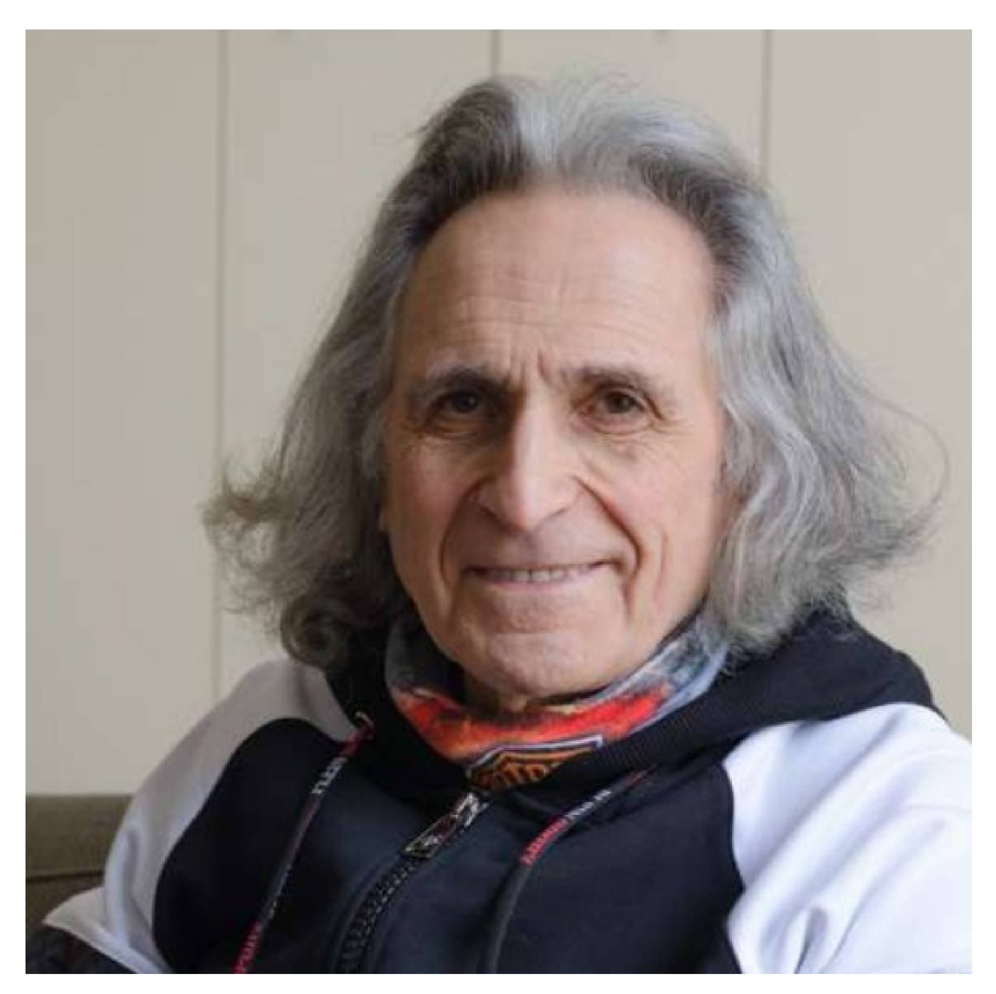
HEBLET

LETRAS HEBREAS
Parte 2



por
Rabí Michael–ben–Pesach Portnaar (RaMPeP)

Verkabbala Uitgevers

Centro de Kabbalah Luriana

Spuistraat 293
1012 VS Amsterdam
Países Bajos

Primera edición

Lección №14

Vemos que esta tabla está dividida en dos grandes columnas. Primero, lea dos en el lado derecho, y luego en el izquierdo:

יִשְׂמַח	יִשְׂלַח	עָשִׂיתָ	שַׂבָּת
שִׂיחוּ	שִׂירוּ	שָׂשׂוֹן	קָדוֹשׂ
יְשַׂבֵּרוּ	יְשַׂבַּח	מִשְׂגָב	מִשְׂכָּן
תָּשִׂישׂ	שֵׂנִית	מְבַשֵׂר	שָׂלוֹם
שָׂרִים	שָׂרִים	שָׂמַח	שָׂמַע
שָׂבָע	שְׂנֵי	עָשָׂה	שָׂמַיִם
שֵׂבָה	שֵׂנָה	שִׂישִׂי	שִׂשִּׂי
שָׂמָה	שָׂמָה	שַׂמְתִּי	עוֹשֶׂר
שָׂכָר	שׂוֹמֵר	עוֹשֵׂה	שׂוֹאֵל
שׂוֹרֵר	שׂוֹגֵג	נוֹשֵׂא	שׂוֹפֵּט
עֶשֶׂר	נֶשֶׂר	כֶּבֶשׂ	כֶּבֶשׂ

קָדשׁ דָּרשׁ משֶׁה משֵׁךְ משֵׁל

חשֵׁב ישֵׁב נשֵׁךְ גֹּשֶׁן חֹשֶׁן

נשֶׁה עשֶׁר עשֶׁק בּשֶׁת חשֶׁךְ

לִלְבּשׁ לִדְרשׁ לִפְרשׁ לִנְטשׁ

ישֶׁבֶת יְבשֶׁת נְחשֶׁת שְׁלשֶׁת

שָׁלשׁ בִּיבשׁ וַיַּחֲבשׁ וַיַּחֲלשׁ

מ*שְׁכֵי מ*שְׁלֵי מְקשֵׁשׁ הַקשֶׁט

נָשׂא עָשׂה חָשׂף חֲשׂךְ

שׂבֵר שׂרֵק שׂרֵר שׂרֵף

וְשָׂשׂן בֶּעָשׂר עֲשׂהוּ לָשׂבַע

וַיֶּחֱשׂף שׂ*נְאַי שׂ*טְנַי כִּנְשׂא

שׂבֵר – ves, en la parte superior de la letra sin hay un punto que indica que no es shin, sino sin. Y al mismo tiempo, señala la vocal jolam – el sonido "o". Por lo tanto, se pronuncia "sover", etc.

אָי	בָּי	בָי	גָי	דָי
הָי	וָי	זָי	חָי	טָי
יָי	כָּי	כָי	לָי	מָי
נָי	סָי	עָי	פָּי	פָי
צָי	קָי	רָי	שָׁי	שָׂי
תָּי	תָי			

מוֹסֵרָי מוֹעֲדָי מֵעֵינָי מֵעַפְעַפָּי

אֲבוֹתָי עֲצָמָי תּוֹרֹתָי שַׁעֲשֻׁעָי

בְּחַיַּי מְסִבָּי מְגוּרָי נְעוּרָי

דְּבָרָי דְּרָכָי פְּעָמָי שְׂפָתָי

אֹיְ*בָי שֹׂנְ*אָי רֹדְ*פָי צוֹרְ*רָי

חָי חַיַּי עָלָי מִצְוֹתָי חֻקּוֹתָי

מֵעָי מֵחַיַּי כַּפָּי שָׁדָי חֲצֵרָי

אוֹהֲבָי כֹּהֲנָי אַחֲרָי מִלְּ*פָנָי

טוֹבוֹתָי תַּחֲנוּנָי בִּמְשִׁיחָי שַׂרְעַפָּי

סְבִיבֹתָי שְׁנוֹתָי בְּשׁוּרָי מָרְדְּ*כָי

Ultima palabra מָרְדְּכָי se pronuncia "mordejai" porque kamatz se encuentra debajo de la mem, y frente a ella, debajo de la letra resh, allí está shva, es decir, una sílaba cerrada, en cuyo caso kamatz se pronuncia "o". Pero no hay muchas de esas palabras…

דַי	גַי	בַי	בַּי	אַי
טַי	חַי	זַי	וַי	הַי
מַי	לַי	כַי	כַּי	יַי
פַי	פַּי	עַי	סַי	נַי
שַׂי	שַׁי	רַי	קַי	צַי

תַי	תַּי

מִלִּים בַּהֲבָרוֹת מֻרְכָּבוֹת שֶׁל **פַּתָּח** בְּסִיּוּם "י" הַנִּשְׁמַעַת בְּמִבְטָא.

דַּי	חַי	שַׁי	אַחַי	חַיַּי	כַּפַּי
בָּנַי	יָדַי	עֵינַי	מֵעַי	רֵעַי	שָׂדַי
בְּגָדַי	יְלָדַי	מְדָנַי	רְנָנַי		
בְּחַיַּי	מְגוּרַי	נְעוּרַי	שְׁנוֹתַי		
אוֹהֲבַי	חֻקּוֹתַי	מִצְוֹתַי	מִשְׁפָּטַי		
רַבּוֹתַי	מְלַמְּדַי	אֱמוּנַי	תִּיקוּנַי		
דְּבָרַי	דְּרָכַי	נְדָרַי	שְׂפָתַי		
לְפָנַי	פְּעָמַי	קְרָבַי	נְתִיבוֹתַי		
אֹיְבַי	שֹׂנְאַי	רֹדְפַי	צוֹרְרַי		
אֲבוֹתַי	אֲמָרַי	עֲצָמַי	אַחֲרַי		
מָרְדְּכַי	מַטָּעַי	מַעֲדָנַי	שַׁבְּתוֹתַי		

Y aquí resulta que kamatz, yud y vav se combinan en un solo sonido – "av", "bav", "vav", etc… Es decir, la letra yud es como si estuviera oculta, no se escucha:

דָיו	גָיו	בָיו	בָּיו	אָיו
טָיו	חָיו	זָיו	וָיו	הָיו
מָיו	לָיו	כָיו	כָּיו	יָיו
פָיו	פָּיו	עָיו	סָיו	נָיו
שָׂיו	שָׁיו	רָיו	קָיו	צָיו
	תָיו	תָּיו		

שָׁלִישָׁיו	לִירֵאָיו	עֵדוֹתָיו
מִדּוֹתָיו	פִּנּוֹתָיו	פִּקּוּדָיו
אֹהֲבָיו	מַעֲשָׂיו	עֲבָדָיו
קִנְיָנָיו	מִפְעָלָיו	מִשְׁפָּטָיו
בְּחִירָיו	נְבִיאָיו	בְּרִיּוֹתָיו
יְלָדָיו	יְרֵאָיו	שְׁעָרָיו
לְפָנָיו	דְּבָרָיו	דְּרָכָיו
שְׁמוֹתָיו	שְׁנוֹתָיו	קְדוֹשָׁיו
גְּדוּדָיו	מְנוּיָיו	קְרוּאָיו
מִפְּתָיו*	שׁוֹמְרָיו*	זוֹכְרָיו*
מְבֹרָכָיו	רְחוּמָיו	קְהִלּוֹתָיו

Lo que aprendimos en la tabla anterior ya está vinculado a palabras aquí.

El último sonido "v" debe pronunciarse bien y no hagas una "f" de ella.

Las palabras en la tabla tienen una carga semántica e indican que el plural de algo pertenece a a él. Por ejemplo: la palabra **אֹהֲבָיו** – "ojev" significa amar, y "ojavav" se traduce como "su amado". La letra vav al final indica "su", mientras que Yud y Kamatz debajo de la letra vet indican que es una forma plural. O, por ejemplo, la palabra "mishpatav": "mishpat" – es la ley, y "mishpatav" es "sus leyes".

Luego, con la ayuda de D's, enseñaremos esto cuando terminemos este libro y comencemos a estudiar Shamati. Esto es algo muy especial, necesita ser bien desarrollado…

אוּי	בּוּי	בוּי	גוּי	דוּי
הוּי	ווּי	זוּי	חוּי	טוּי
יוּי	כּוּי	כוּי	לוּי	מוּי
נוּי	סוּי	עוּי	פּוּי	פוּי
צוּי	קוּי	רוּי	שׁוּי	שׂוּי
תּוּי	תוּי			

מִלִּים הַמִּסְתַּיְּמוֹת בְּ״י״ הַנִּשְׁמַעַת בְּמִבְטָא,
וּלְפָנֶיהָ ״וּ״ מְלֹאפוּם.(*

אָפוּי	בָּנוּי	גָּבוּי	גָּלוּי
דָּווּי	דָּחוּי	הָגוּי	הָמוּי
זָכוּי	זָרוּי	חָצוּי	חָפוּי
כָּווּי	כָּרוּי	לָקוּי	קָלוּי
מָנוּי	מָצוּי	נָשׁוּי	נָשׂוּי
סָגוּי	סָמוּי	עָדוּי	עָטוּי
פָּדוּי	פָּנוּי	צָלוּי	צָפוּי
קָנוּי	קָרוּי	רָאוּי	רָצוּי
שָׁנוּי	שָׂנוּי	תָּלוּי	תָּווּי
אָחוּי	דָּהוּי	חָבוּי	עָשׂוּי
בָּדוּי	בָּלוּי	שָׁפוּי	שָׁתוּי

Estas palabras también tienen una forma gramatical – el participio pasado, por ejemplo "banuy" – es construido, "galuy" — es revelado, etc.

מִלִּים הַמִּסְתַּיְּמוֹת בְּ"י" הַנִּשְׁמַעַת בְּמִבְטָא,
וּלְפָנֶיהָ "וּ" מְלֹאפּוּם.*)

אִוּוּי	בִּטּוּי	גִּלּוּי	גִּנּוּי
דִּחוּי	דִּכּוּי	הִגּוּי	וִדּוּי
זִכּוּי	חִלּוּי	חִטּוּי	טִוּוּי
כִּבּוּי	כִּוּוּי	כִּנּוּי	כִּסּוּי
לִבּוּי	לִוּוּי	לִקּוּי	מִצּוּי
מִנּוּי	מִלּוּי	נִבּוּי	נִסּוּי
נִקּוּי	נִצּוּי	סִגּוּי	סִכּוּי
עִלּוּי	עִנּוּי	פִּנּוּי	פִּצּוּי
צִוּוּי	צִפּוּי	רִבּוּי	רִפּוּי
רִצּוּי	רִשּׁוּי	שִׁוּוּי	שִׁנּוּי
שִׁפּוּי	שִׁסּוּי	תִּהוּי	תִּוּוּי

En la siguiente tabla, el punto en la letra hey también tiene un significado gramatical, lo que indica que algo pertenece a "ella". Por ejemplo: "la" – de ella, "ba" – en ella, etc.

מַפִּיק "הּ" *)

לָהּ בָּהּ אוֹתָהּ אִשָּׁהּ בֵּיתָהּ

עַמָּהּ חַגָּהּ כַּדָּהּ כַּפָּהּ יָדָהּ

גָּבַהּ כָּמַהּ נָגַהּ תָּמַהּ תִּלָּהּ

אֵינָהּ חֵילָהּ נֵרָהּ עֵינָהּ נִצָּהּ

מְצָאָהּ מְקוֹמָהּ שְׁנָתָהּ שְׁלָלָהּ

נַפְשָׁהּ נִדְרָהּ עֲוֹנָהּ שְׂנֵאָהּ

שַׁמְנָהּ הֲדָרָהּ הֲמוֹנָהּ שְׂכָרָהּ

חֶלְבָּהּ לַחְמָהּ יְבוּלָהּ לְמִינָהּ

מִפִּרְיָהּ מְטוּבָהּ לְתוֹכָהּ בְּבִנְיָנָהּ

בְּרָאתָהּ יְצַרְתָּהּ נְפַחְתָּהּ מְשַׁמְּ*רָהּ

לְטְּ*לָהּ וּלְהַחֲזִירָהּ גְּאָלָהּ לִשְׁמָהּ

*) בנוגע למפיק "ה" עיין בעמוד רה.

Mira, en la penúltima fila hay un asterisco sobre la letra mem, y debajo de la misma mem hay dos puntos (shva), lo cual significa que se trata de una marca shva móvil, es decir, la letra "mem" no se detiene por completo, sino que se escucha levemente el sonido "e", este se une con la siguiente letra. Por ejemplo: la palabra "meshamra", no hay un cierre completo del

sonido "m", sino que va suavemente a "er", dejando algún tipo de tono detrás de sí mismo. O aquí está la siguiente palabra: "litla", no hay una parada completa ni en la pronunciación antes de shva, sino que todavía hay un poco de sobretono extra, como el sonido no acentuado "e".

Y en la palabra "g`ala" (tercera en la última fila), ya no hay un asterisco y solo se produce una separación. Nos mostró este asterisco para que simplemente lo sepamos, pero en principio, no se indica en ningún lado… La palabra "lish–ma" también tiene una parada completa, no se puede decir "lishma", lo decimos, por supuesto, en las lecciones, pero hay que pronunciarlo "lish–ma", es decir, separarlo todo.

Lección № 15

Aquí nos da un fenómeno tan interesante, cuando la primera sílaba tiene kamatz, y la segunda tiene dos puntos más kamatz, en cuyo caso ambos se pronuncian como el sonido "o". Una combinación de los dos puntos y vocal pátaj pronunciada como "a". Los dos puntos más el segol suena como una "e" corta.

צוּרַת הַחֲטָפִים.

שְׁלֹשָׁה חֲטָפִים יֶשְׁנָם, וְאֵלֶּה הֵם: *)

חֲטַף־קָמַץ ֳ

אָהֳלֵי זָהֳרֵי טָהֳרָה אֳנִיָּה

יָאֳכַל יָעֳמַד הָעֳבַר פָּעֳלוֹ

עֳמָרִים חֳדָשִׁים עֳפָרִים צָהֳרַיִם

חֲטַף־פַּתָּח ֲ

עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב רַחֲמָיו

לַעֲשׂוֹת מוֹעֲדֵי אַחֲרוֹן חֲזַק

הַאֲזִינוּ עֲדַת חֲסִידָיו עֲבָדָיו

חֲטַף־סֶגֹּל ֱ

אֱמֶת אֱמוֹר אֱהוֹב נֶאֱמָן

אֱיָל נֶאֱחָז אֱסֹף אֱכוֹל

אֱמוּנָתוֹ אֶחֱסֶה הֶאֱזִין אֶעֱנֶה

תַּרְגִּילֵי קְרִיאָה.

בְּמִלִּים הַמִּסְתַּיְּמוֹת בְּ-"נוּן" סוֹפִית קְמוּצָה, בְּסוֹף הַמִּלָּה.

וַתֹּאמַרְןָ וַתִּכְהֶיןָ וַתִּהְיֶיןָ

וַתְּחַיֶּיןָ* וַתִּירֶאןָ וַתִּגַּשְׁןָ

וַתִּקְרֶאןָ וַתֵּצֶאןָ וַתַּשְׁקֶיןָ

תִּמְצֶאןָ וּמְצֶאןָ תָּשֹׁבְןָ

וַתִּבְלַעְןָ תִּהְיֶיןָ תָּבֹאןָ

וְתִפּוּצֶאןָ וַתֵּלַדְןָ וַתַּהֲרֶיןָ

וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ קְרֶאןָ לֵכְןָ

דָּגֵשׁ חָזָק *).

הַתּוֹרָה הַקָּדוֹשׁ הַנּוֹרָא הַשָּׁלֵם
שַׁבָּת הַגָּדוֹל הַגָּדָה הַשּׁוֹאֵל
אַדִּיר אַמִּיץ קִוִּנוּ לְצִיּוֹן
מְהֻלָּל מְשֻׁבָּח תְּפִלּוֹת תְּקַבֵּל
אַתָּה חַנּוּן מַבִּיט וְסַלָּח
נִזָּכֵר נִכְּתָב עַמְּךָ לְחַיִּים
מַשִּׁיב הַגֶּשֶׁם יְשַׂמַּח לַכֹּל
נִסִּים טִבַּע קַבֵּץ קִבּוּץ
קִבּוּל הַדָּם הַזָּיָה הַזָּהָב
מִדּוֹת הַיָּם הַשָּׂדֶה הַיַּעַר
שַׁבָּת מַתָּנָה לְעַמּוֹ לְבַדּוֹ

*) דָּגֵשׁ חָזָק, הוֹרָאָתוֹ לְבַטֵּא אֶת הָאוֹת הַדְּגוּשָׁה בְּחוֹזֶק, כְּאִלּוּ הָיְתָה כְּפוּלָה, וְהָרִאשׁוֹנָה מֵהַכֵּפֶל בִּשְׁוָא נָח. כְּמוֹ: "שַׁבָּת", מְבַטְּאִים אֶת הַ-"בּ" בְּחוֹזֶק, כְּאִלּוּ אָמְרוּ "שַׁבְ-בָּת".

שְׁוָא בְּאוֹת דְּגוּשָׁה.

שְׁוָא בְּאוֹת דְּגוּשָׁה. מִבְטָאוֹ כָּפוּל. שְׁוָא־נָח וּשְׁוָא־נָע.
כְּמוֹ בַּס-סְבַךְ, וְכֵן כֻּלָּם.

בַּסְּבַךְ	הַנְּשָׁמוֹת	הַבְּכוֹר
הַדְּבֵקִים	הַשְּׁבוּעָה	כֻּלְּכֶם
הַתְּלוּיִם	הַשְּׁלִישִׁי	מִבְּכוֹר
הַכְּנַעֲנִי	הַפְּנִימִי	מִלְּפָנֶיךָ
הַשְּׁבִיעִי	הַשְּׁלָמִים	מִפְּנֵי
הַזְּכָרִים	הַקְּלָעִים	לִטְּלָהּ
עַמְּךָ	שֶׁתְּהֵא	קִדְּשָׁנוּ
שַׁגְּבֵנוּ	תִּצְּרֵנִי	סַפְּרוּ
שֶׁיְּכַפֵּר	בַּקְּשׁוּ	וַתְּהִי
שַׁמְּחֵנוּ	גַּדְּלוּ	זַמְּרוּ

Aquí divide todas las palabras en dos sílabas. Por ejemplo: "bi" es una preposición, pero está escrita como un prefijo, y lo separa para que veamos dos palabras en esto, pero en principio, ya es una:

בִּי-דֵי בִּי-מֵי בִּי-הוּדָה בִּי-רוּשָׁלָיִם

בִּי-מִינוֹ בִּי-שׁוּעָה בִּי-קָר בִּי-בשׁ

וִי-מַלֵּא וִי-מַלֵּט וִי-קַבֵּץ וִי-בֶלָּהּ

וִי-בָרֵךְ וִי-חֶנֶּךְ וִי-שָׁרִים וִי-דִידִים

וִי-דֵי וִי-קָר וִי-שׁוּעָה וִי-הַלְ*לוּהָ

וִי-רוֹמֵם וִי-גַדֵּל וִי-קַדֵּשׁ בִּי-שִׁיבָה

כִּי-מֵי כִּי-דֵי כִּי-קוֹד כִּי-רִיעוֹת

לִי-מִין לִי-רֵאָיו לִי-מוֹת לִי-שֵׁנֵי

לִי-הוּדָה לִי-שׁוּעָה לִי-רוּשָׁלַיִם

מִי-דֵי מִי-גִיעוֹ מִי-מִינוֹ מִי-הוּדָה

אָ-פְפוּ בָּ-זְזוּ גָּ-זְזוּ גֹּ-זְזֵי טַ-לְלֵי

גָּ-לְלוּ דָּ-לְלוּ צָ-לְלוּ שָׁ-לְלוּ

הַ-לְלֵי הַ-לְלוּ יְהַ-לְלוּ מְהַ-לְלִים

הִ-נְנִי הִ-נְנוּ רַ-נְנוּ רְ-נְנַת שִׁ-גְגַת

כּוֹ-נְנָה כּוֹ-נְנֵהוּ עוֹ-רְרָה עוֹ-רְרִים

עוֹ-לְלָה עוֹ-לְלֵי עוֹ-לְלִים חוֹ-גְגִים

זָ-מְמוּ זוֹ-מְמִים סוֹ-בְבִים סוֹ-כְכִים

רוֹ-מְמֵי רוֹ-מְמוּ רוֹ-מְמוֹת דוֹ-בְבוֹת

אֲהַ-לְלָה רְ-בְבוֹת גוֹ-לְלִים זוֹ-קְקִים

וִישׁוֹ-רְרוּ וִירוֹ-מְמוּ וִיהַ-לְלוּ

הִתְחַ-נְנוּ הִתְהַ-לְלוּ הִתְפַּ-לְלוּ

Tenga en cuenta que, en palabras donde kamatz está debajo de la primera letra, y la siguiente es una sílaba cerrada, debe decir "o" en lugar de "a". Por ejemplo: «Ofefu», «Bozezu», «Gozezu», etc.

Aquí, la letra vav se lee como consonante:

תַּרְגִּיל קְרִיאָה רִאשׁוֹן

שֶׁל חוֹלָם בְּאוֹת "ו", בְּלִי "ו" נִסְתֶּרֶת אַחֲרֶיהָ.

עָ-וֹן   וְעָ-וֹן   מֵעָ-וֹן   בֶּעָ-וֹן

עֲ-וֹן   בַּעֲ-וֹן   כַּעֲ-וֹן   לַעֲ-וֹן

עֲ-וֹנוֹ   עֲ-וֹנָהּ   עֲ-וֹנוֹת   עֲ-וֹנֵנוּ

עֲ-וֹנִי   בַּעֲ-וֹנִי   לַעֲ-וֹנִי   מֵעֲ-וֹנִי

עֲ-וֹנֶךָ   עֲ-וֹנֵךְ   עֲ-וֹנְךָ*   עֲ-וֹנֵכִי

עֲ-וֹנֹתַי   עֲ-וֹנֹתָיו   עֲ-וֹנֹתֵיכֶם

עֵדְ-וֹתֶיךָ   בְּעֵדְ-וֹתֶיךָ   מֵעֵדְ-וֹתֶיךָ

עֵדְ-וֹתָיו   וְעֵדְ-וֹתָיו   וּבְעֵדְ-וֹתָיו

מִצְ-וֹתֶיךָ   בְּמִצְ-וֹתֶיךָ   לְמִצְ-וֹתֶיךָ

בְּמִצְ-וֹתָיו   לְמִצְ-וֹתָיו   וּבְמִצְ-וֹתָיו

מִצְ-וֹת   מִצְ-וֹתַי   מִצְ-וֹתָי

תַּרְגִּיל קְרִיאָה שֵׁנִי

שֶׁל חוֹלָם בְּאוֹת "ו", בְּלִי "ו" נִסְתֶּרֶת אַחֲרֶיהָ.

עָוֹן וְעָוֹן מֵעָוֹן בֶּעָוֹן

עֲוֹנִי בַּעֲוֹנִי לַעֲוֹנִי מֵעֲוֹנִי

עֲוֹנוֹת עֲוֹנֵינוּ וַעֲוֹנֵנוּ לַעֲוֹנֵנוּ

עֲוֹנָם בַּעֲוֹנָם לַעֲוֹנָם עֲוֹנְ*כֶם

עֲוֹנֶיךָ בַּעֲוֹנֹתֶיךָ לַעֲוֹנוֹתֶיךָ

עֲוֹנוֹתָם עֲוֹנֹתֵיכֶם עֲוֹנֹתֵיהֶם

עֵדְוֹתֶיךָ בְּעֵדְוֹתֶיךָ מֵעֵדְוֹתֶיךָ

עֵדְוֹתָיו וְעֵדְוֹתָיו וּבְעֵדְוֹתָיו

מִצְוֹתֶיךָ בְּמִצְוֹתֶיךָ לְמִצְוֹתֶיךָ

בְּמִצְוֹתָיו לְמִצְוֹתָיו וּבְמִצְוֹתָיו

מִצְוֹת וּמִצְוֹת מִצְוֹתַי מִצְוֹתָי

מִלִּים הַמִּסְתַּיְּמוֹת בְּ-"ךָ" סוֹפִית קְמוּצָה.

אוֹדֶךָ	תּוֹדֶךָ	מִמֶּךָ	וִיחֻנֶּךָ
דַּיֶּךָ	תִּשְׁבֶּךָ	אֲצַוֶּךָ	אֲנַקֶּךָ
אַרְאֶךָ	אֶעֱנֶךָ	וַאֲחַוֶּךָ	מְצַוֶּךָ

אֲשַׁלְּחֶךָ	יִשְׂנָאֶךָ	אֲקַבְּצֶךָ
יַעַזְבֶךָ	לְיַסְּרֶךָ	תְּמַגְּנֶךָ
אֲהַלְלֶךָ	אֲזַמְּרֶךָ	אֲשַׁחֲרֶךָ
אֶקְרָאֶךָ	אֲרוֹמְמֶךָ	תְּסוֹבְבֶךָ
אֲבָרְכֶךָ	יִסְעָדֶךָ	אַשְׂבְּעֶךָ
אֶעֶזְבֶךָ	וָאֶמְצָאֶךָ	וְיֶאֱהָבֶךָ
יְהַלְלֶךָ	וְיַעַזְרֶךָ	וָאֲחַלְּצֶךָ
תְּקַדְּמֶךָ	וּתְהַלְלֶךָ	וִיבָרֲכֶךָ

Y aquí, una cosa muy interesante, que en la última letra primero pronunciamos la vocal, y luego la letra misma. Por ejemplo: "koaj", "moaj", etc.

פַּתָּח גְּנוּבָה "חַ"

בְּבוֹא אַחֲרֵי הַתְּנוּעוֹת הַגְּדוֹלוֹת צֵירֶה חִירִק חוֹלָם שׁוּרֶק אוֹת "ח" בְּסוֹף הַמִּלָּה, וְתַחְתֶּיהָ פַּתָּח, כְּמוֹ: מִזְבֵּחַ, הִיא נִקְרֵאת כְּאִלּוּ הָיְתָה כְּתוּבָה "אלף" לִפְנֵי הָאוֹת "ח", וְהָאָלֶף מִתְבַּטֵּאת עִם הַפַּתָּח, וְאוֹת "ח" בִּשְׁוָא־נָח. כְּמוֹ: מִזְבֵּאַחְ.

כֹּחַ מֹחַ נֹחַ לוּחַ רוּחַ שִׂיחַ

יָרֵחַ זוֹרֵחַ לוֹקֵחַ רוֹקֵחַ

זוֹבֵחַ מִזְבֵּחַ רֵיחַ נִיחוֹחַ

אוֹרֵחַ בּוֹטֵחַ בּוֹרֵחַ פּוֹרֵחַ

אָרִיחַ מָשִׁיחַ מַסִּיחַ מֵסִיחַ

פּוֹתֵחַ יִפָּתֵחַ פָּתוֹחַ פָּתוּחַ

נְזַבֵּחַ מַטְבֵּחַ צוֹמֵחַ מַצְמִיחַ

הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ סוֹלֵחַ לִסְלוֹחַ

לְהָנִיחַ הַמֵּנִיחַ יָנוּחַ מָנוֹחַ

לְשַׁבֵּחַ לְהִשְׁתַּבֵּחַ לִמְשׁוֹחַ לִמְרוֹחַ

שָׂמֵחַ מְשַׂמֵּחַ שׁוֹלֵחַ מְשַׁלֵּחַ

A continuación, una segunda utilización, pero esta vez con la letra ain, donde la ain en sí no es pronunciada, pero solo la vocal debajo es pronunciada:

פַּתָּח גְּנוּבָה "עַ"

בְּבוֹא אַחֲרֵי הַתְּנוּעוֹת הַגְּדוֹלוֹת צֵירֶה חִירִק חוֹלָם שׁוּרֶק אוֹת "ע" בְּסוֹף הַמִּלָּה, וְתַחְתֶּיהָ פַּתָּח, כְּמוֹ: מַשְׁמִיעַ, הִיא נִקְרֵאת כְּאִלּוּ הָיְתָה כְּתוּבָה "אלף" לִפְנֵי הָאוֹת "ע", וְהָאָלֶף מִתְבַּטֵּאת עִם הַפַּתָּח, וְאוֹת "ע" בִּשְׁוָא־נָח. כְּמוֹ: מַשְׁמִיאַעְ.

אוֹדִיעַ מוֹדִיעַ הוֹדִיעַ לְהוֹדִיעַ

שָׁמוֹעַ לִשְׁמוֹעַ שׁוֹמֵעַ מַשְׁמִיעַ

הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אִשָּׁבֵעַ מַשְׁבִּיעַ

יוֹשִׁיעַ וּמוֹשִׁיעַ לְהוֹשִׁיעַ תּוֹשִׁיעַ

שָׂבֵעַ לִשְׂבֹּעַ וּמַשְׂבִּיעַ הַמַּשְׂבִּיעַ

אַכְנִיעַ הִכְנִיעַ וּמַכְנִיעַ וְתַכְנִיעַ

בִּנְסֹעַ נֹסֵעַ וְנָסֹעַ תַּסִּיעַ

הַזּוֹרֵעַ לִזְרוֹעַ זָרוּעַ מַזְרִיעַ

הַנּוֹטֵעַ לִנְטוֹעַ נָטוּעַ נָטִיעַ

בּוֹלֵעַ קוֹלֵעַ צוֹבֵעַ כּוֹרֵעַ

גָּבִיעַ יָצִיעַ הוֹפִיעַ רָקִיעַ

Y la tercera aplicación, ya ves, la letra hey con un punto, el sonido "ha" es pronunciada un poco. Por ejemplo, la primera palabra: "gavoha", etc.

פַּתָּח גְּנוּבָה "הַּ"

בְּבוֹא אַחֲרֵי הַתְּנוּעוֹת הַגְּדוֹלוֹת צֵירֶה חִירִק חוֹלָם שׁוּרֶק אוֹת "ה" בְּסוֹף הַמִּלָּה, וְתַחְתֶּיהָ פַּתָּח, כְּמוֹ: גָּבוֹהַּ, הִיא נִקְרֵאת כְּאִלּוּ הָיְתָה כְּתוּבָה "אלף" לִפְנֵי הָאוֹת "ח", וְהָאָלֶף מִתְבַּטֵּאת עִם הַפַּתָּח, וְאוֹת "ה" בִּשְׁוָא־נָח. כְּמוֹ: גָּבוֹאַהְ.

גָּבֹהַּ מַגְבִּהַּ כִּגְבֹהַּ הַגְבֵּהַּ

מַגִּיהַּ יַגִּיהַּ הִגִּיהַּ לְהַגִּיהַּ

נָגוֹהַּ נוֹגֵהַּ כִּנְגֹהַּ לִנְגֹהַּ

כָּמוֹהַּ לִכְמֹהַּ כָּמֵהַּ כָּמוּהַּ

תָּמֵהַּ מִתַּמֵּהַּ תָּמוֹהַּ תָּמוּהַּ

הִתְמִיהַּ יַתְמִיהַּ לִתְמֹהַּ מַתְמִיהַּ

לְהִתְמַהְמֵהַּ מִתְמַהְמֵהַּ שֶׁיִּתְמַהְמֵהַּ

הֶעָרָה: יֵשׁ חַזָּנִים הַמִּתְפַּלְלִים בְּיָמִים נוֹרָאִים, וְאֵינָם יוֹדְעִים אֶת כְּלָלֵי הַפַּתָּח הַגְּנוּבָה. יַחְזְרוּ הֵיטֵב עַל הַפֶּרֶק הַזֶּה, וַה׳ יְקַבֵּל תְּפִילוֹתֵיהֶם.

לְדוּגְמָא:

וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת. סְלַח לָנוּ. מְחַל לָנוּ. כַּפֶּר לָנוּ:

מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ, מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב:

וְיִתְרוֹמַם	רוֹמַם	וְיִתְ	יִתְ	וְיִ
וְהַשְׁכָּמַת	כָּמַת	וְהַשְׁ	הַשְׁ	וְהַ
וְעַרְבִית	בִית	וְעַר	עַרְ	וְעַ
וְהַכְנָסַת	נָסַת	וְהַכְ	הַכְ	וְהַ
וְיִתְפָּאַר	פָּאַר	וְיִתְ	יִתְ	וְיִ
לְהַמְשִׁיל	שִׁיל	לְהַמְ	הַמְ	לְהַ
וְיִשְׁתַּבַּח	תַּבַּח	וְיִשְׁ	יִשְׁ	וְיִ
וְתַלְמוּד	מוּד	וְתַלְ	תַלְ	וְתַ
וְהִתְפַּיֵּס	פַּיֵּס	וְהִתְ	הִתְ	וְהִ
דִתְפְתַּח	תַּח	דִתְפְ	תִפְ	דִתְ
וְשַׁמְתֶּם	תֶּם	וְשַׁמְ	שַׁמְ	וְשַׁ

Mira, primero hace una parte de la palabra, luego le agrega una más, luego otra, es decir, como por sílabas… luego las combina y obtenemos la palabra completa.

En la parte superior de la tabla siguiente, una cosa que podemos aprender – son los Nombres del Creador, que se usan en el libro de oraciones, no solo en el libro de oraciones, y en la Torá usan su ortografía… aprenderemos esto en el Zohar, en las otiot "Las letras de Rabbi Hamenuna Saba", donde HaVaYah dice: "Mi Nombre no es pronunciado en la misma forma como Este es escrito". ¿Por qué? Aprendemos del Zohar, ahora este no es el lugar…

כונות פשטיות בהזכרת שמותיו של הקדוש ברוך הוא 4)	ההגוי והקריאה הנכונים של השם	השם בכתוב
אדון הכל היה הוה ויהיה	אֲדֹנָי	יְהֹוָה
תקיף ובעל היכולת ובעל הכוחות כולם היה הוה ויהיה	אֱלֹהִים	יֱהֹוִה
אדון הכל	אֲדֹנָי	אֲדֹנָי
אדון הכל היה הוה ויהיה	אֲדֹנָי	יְיָ (1
תקיף ובעל היכולת ובעל הכוחות כולם היה הוה ויהיה	אֱלֹהִים	יֱיִ (2
אדון הכל	אֲדֹנָי	יֲיָ (3
תקיף ובעל היכולת ובעל הכוחות כולם	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים

Mira, aquí vemos 3 columnas, en 7 filas. Miramos de derecha a izquierda. En la primera fila, arriba, está el Nombre, como está escrito en la Torá, en el libro de oraciones. Y ves, se escriben 4 letras: Yud, Hey, Vav, Hey, es decir, el Nombre es HaVaYaH, pero no puedes pronunciarlo así, cuando decimos "HaVaYaH", luego volteamos las letras y las pronunciamos no en el orden cómo son escritas.

En la segunda columna, ya se indica cómo se lee. Puedes leerlo tú mismo. Hay una prohibición de pronunciar el Nombre del Creador en vano, porque luego derramas ese lugar, donde tienes tu Templo y derramándolo, ¿en quién confiarás entonces? Toda la energía debe estar allí, es la energía eterna, que te lleva más alto de las fuerzas de la gravedad…

En la columna izquierda vemos cómo se pronuncia este nombre. Y este nombre es "Adon Hakol" – "Señor de todos". Mira, se pronuncia de manera diferente. Y debajo se agrega "Él fue, es y será".

Y en la segunda fila, mas abajo, parece que están las mismas letras: Yud, Hey, Vav, Hey, es decir HaVaYaH, pero con nekudot, con vocales que corresponden al Nombre del Creador – Elokim (Su Nombre en Katnut), y esto significa que debe pronunciarse como Elokim (pronunciamos "ka" en lugar de "ha" para no pronunciar el Nombre en vano). Además, nos dice qué significa este Nombre, pero no está escrito para cabalistas y nosotros, en principio, no lo necesitamos, nosotros mismos lo sabemos. Él escribe que este Nombre

indica Su poder, y que Él tiene todos los poderes, y también "Él era, es y será", es decir, Elokim, detrás de quien está HaVaYaH.

En la tercera fila, el Nombre de las letras Aleph, Dalet, Nun, Yod, pronunciado – Adon Hakol. Se usa en la manifestación de HaVaYaH, el Creador, en Maljut.

El siguiente Nombre, el mismo que en la primera línea, solo en forma abreviada.

Entonces, el quinto Nombre – es una forma abreviada del Nombre, que se indicó en la segunda línea.

Y en la sexta fila, también vemos la abreviatura del Nombre del Creador: Aleph, Dalet, Nun, Yud – que significa "Señor del Mundo".

Y el último, este es Elokim, tal como es, es decir, Elokim está escrito y leído de la misma manera.

Quizás, esto es todo, con respecto a este curso. El resto son textos del libro de oraciones, pero usted y yo no los revisaremos, usted mismo puede intentar leerlo un poco. Y a partir de la próxima lección, comenzaremos a leer línea por línea y a analizar gramaticalmente los textos cabalísticos del libro "Shamati"…

Lección № 16

A partir de aquí, comenzamos a estudiar de acuerdo con el libro Shamati, leyendo textos cabalistas y poniendo en práctica el conocimiento que recibimos de las lecciones anteriores de Heblet.

«Shamati» es un famoso libro compilado por Baruj Ashlag basado en lo que escuchó de su legendario padre. Trabajar con este libro es espiritual y está a la par con el libro de Ashlag – "Shlavey haSulam".

Artículo 1

אין עוד מלבדו

No hay nadie más que Él

Literalmente, será así:

אין	ein	no
עוד	od	más
מלבדו	milvadó	excepto Él

1) – La palabra milvadó está estructurada así:

- "mi" es la preposición "de", «excepto», y las preposiciones en el lenguaje sagrado pueden estar separadas y combinadas con la palabra, que ellas definen.
- "levad" – es "solo".
- la terminación "o", generalmente indica que pertenece a "él", es decir algo relacionado con él.

Resulta: "No, excepto solo Él". Esto no suena en Español, pero para nosotros el significado es importante ahora, es decir, ver, sentir la construcción del idioma, y no la traducción en sí. La traducción es solo una adición, y el punto es que gradualmente nos volveríamos completamente autónomos, tomando fuentes y lidiando con ellas. Este debería ser mi mayor deseo, y no escuchar a uno u otro de los maestros vivos que dicen algo allí y debo mirarlo a los ojos y confiar firmemente en él. Por supuesto, debe confiar en el maestro, pero esforzarse por leer las fuentes usted mismo. Y en esta dirección estamos empezando a trabajar…

En la próxima línea, nos dice cuando esto es escrito y de donde viene:

שמעתי א' יתרו תש"ד

שמעתי א'	Shamati Alef
יתרו	Yitró
תש"ד	tashad

1) – Yitró – este es un capítulo de la Torá.

2) – Tashad – esta es una indicación abreviada del año en el cual este artículo fué escrito. Tav es 400 + shin (300) + dalet (4) = 704, ese es el año 704. ¿Falta algo? Si, falta 5000, pero el Hebreo es un lenguaje muy conciso, todos saben de todos modos, que ya vivimos 5000 años, no es necesario escribir esto, es por ello que solo 704 esta indicado. Así que al final esto comienza a ser el año 5704 desde el momento de la creación del mundo.

הנה כתוב "אין עוד מלבדו", שפירושו, שאין שום כח אחר בעולם, שיהיה לו יכולת לעשות משהו נגדו יתברך.

Entonces, está escrito: "No hay otro que no sea Él", lo que significa que no hay otro poder en el mundo que tenga la capacidad de hacer algo contra Él, el Bendito.

הנה	hine	entonces
כתוב	jatuv[1]	(está) escrito
"אין עוד מלבדו"	eyn od milvado[2]	no hay otro que no sea Él
שפירושו	she–pirusho[3]	este es el significado (explicación)
שאין	she–eyn	que no (hay)
שום	shum	completamente (absolutamente) nada
כח	koaj	poder (m)
אחר	ajer	otro (m)
בעולם	ba–olam[4]	en el mundo
שיהיה	she–yih'yeh[5]	que sería
לו	lo[6]	Su
יכולת	yajolet[7]	habilidad (poder)
לעשות	la–asot[8]	(para) hacer
משהו	ma–shehu[9]	algo
נגדו	negdo[10]	contra Él
יתברך	yitbaraj	Bendito (sea Él)

1) – "כתוב" aquí debes pronunciar "jatuv", porque la primera palabra anterior (הנה) termina con "hey", y esto es como una sílaba abierta, una vocal, y si la siguiente palabra comienza con una de esas tres letras eso puede cambiar con la pronunciación: kaf, bet, pe, luego se pronuncian como jaf, vet o fe.

«Jatuv» es una voz pasiva en tiempo pasado, es decir, no "está escrito", sino "ha sido escrito".

2) – "Ein od milvado" – recuerda esta expresión muy bien. Cuando te molestan algunos pensamientos, y sientes que te estás hundiendo en el lugar equivocado y que estás por completo en lo material, di para ti mismo desde adentro: "Ein od milvado"… una y otra vez… Al principio puede estar malhumorado, pero gradualmente, llegas al punto en que comienzas a bailar desde adentro. Tienes que decirlo de una manera que te conecte internamente con lo que estás diciendo.

3) – "Pirusho" – de la palabra "pirush" – "explicación", "aclaración" (siempre necesitamos buscar la raíz de la palabra), y la terminación "o", como ya sabemos, indica "su" *(m)*. Literalmente resulta: "esa es su explicación", pero simplemente decimos: "que el sentido (significado) de este (verso) en eso…". ¿El significado de qué? Lo que ya se ha indicado: que no hay otro que no sea Él.

4) – Bet, que se une al comienzo de la palabra, puede tener el significado "en", "con", y entonces veremos que puede conducir al hecho de que la palabra se convierte en un adverbio.

5) – Aquí nos encontramos nuevamente al comienzo de la palabra "she", que se traduce como "qué", "a". A menudo, cuando después de la letra shin aparece la letra "iud" y un verbo en tiempo futuro, esta combinación se traduce como "eso sería", más un verbo semántico.

"She–ye hi" de la palabra "hayah" – "ser". "She" – "que sería", "yehi" – será, y juntos resulta " que sería".

6) – "Lo" – "su", "de él" (de esta fuerza). En hebreo, la palabra "fuerza" es "kóaj" del género masculino. Siempre debe realizar un seguimiento de qué género tiene una u otra palabra. Por ejemplo, en ruso la palabra "fuerza" es del género femenino, y vemos que las mujeres de esta nación hacen el trabajo más duro, trabajan duro tanto en la cocina como en el ferrocarril (bueno, eso es, una pequeña broma)…

7) – "Yajolet" – de la palabra "yajol" – "ser capaz ".

8) – "La–asot" – la letra Lamed está delante siempre indica que es una forma indefinida del verbo: "hacer", "leer", etc.… Dentro de la palabra "laasot" – "hacer", la palabra "oseh" está oculta, y como recordamos, el mundo de Assiyah es un mundo de acción. Como regla, "ayin" y "shin" dentro de una palabra tienen el significado de "hacer".

9) – "Ma–shehu", la letra mem al comienzo de esta palabra indica "qué", "she" – "qué", "hu" – "él", y todo esto se convirtió en una palabra: "algo".

10) – "Neged" es "contra", y "negdo", con un vav al final, indica "él", resulta: "contra Él".

Gradualmente, veremos que todo esto encajará y no nos parecerá jeroglíficos. Leeremos, estudiaremos y no notaremos cómo todo esto se vuelve normal. Además, debe intentar leer ud. mismo en casa, repetir… seguir adelante.

ומה שהאדם רואה שיש דברים בעולם שהם מכחישים פמליא של מעלה, הסיבה היא, מטעם שכך הוא רצונו יתברך.

Y el hecho de que una persona ve que hay cosas en el mundo, que refuta la familia (séquito) del [mundo] superior, la razón de esto se debe al hecho de que tal es Su deseo del Bendito.

ומה	u–ma[1]	y eso
שהאדם	she–ha–adam[2]	que un hombre
רואה	ro–e	ve
שיש	she–yesh	que hay
דברים	dvarim[3]	cosas
בעולם	ba–olam	en el mundo
שהם	she–hem	que ellos
מכחישים	majajishim[4]	niegan
פמליא	familia	séquito (familia)
של	shel	*partícula que indica genitivo*
מעלה	mala	altura
הסיבה היא	hasiba hi[5]	razón (f) ella (esto – por lo tanto)
מטעם	mi–taam[6]	a causa de
שכך	she–kaj	que asi
הוא	hu	Es *usando el pronombre "Él"*
רצונו	retzono[7]	Su deseo
יתברך	Yitbaraj	Bendito (sea Él)

1) – La letra Vav está aquí, como la conjunción "y". Se lee como "v", pero antes de algunas letras (**במפו**), si se usa como conjunción, se pronuncia como "u".

"Mah" es "qué", pero aquí lo traducimos como "eso".

2) – "Adam" es un hombre, y "ha" es un artículo definido.

3) – "Davar" – "palabra", "cosa", "hecho".

4) – "Majajishim" – en esta palabra hay tres letras: kaf, jet y shin, que significan "refutar", "negar".

5) – En hebreo, el verbo "ser" no se usa en tiempo presente. Porque la única existencia está en el presente. Para señalarlo, se utilizan pronombres personales (él, ella, nosotros). En los tiempos pasado y futuro, tal verbo existe (hayah, yehi).

Y también aquí, está el pronombre "hi" que indica el tiempo, y la palabra "hasiba": "siba" es razón, y la letra hey al final de una palabra relacionada con un sustantivo, como regla, significa el género femenino. Resulta: "Y la razón de esto está en eso".

6) – "Mi" – "debido a", "taam" – "gusto", así como "razón". La traducción resulta: "debido a la razón de eso".

7) – De la palabra "ratzon" — "deseo".

Lección № 17

וזהו בחינת תיקון, הנקרא "שמאל דוחה וימין מקרבת".

Y este es el aspecto de la corrección llamado: "La izquierda empuja, y la derecha acerca".

וזהו	ve–zehu	Y esto (m) es
בחינת תיקון	bejinat tikún[1]	aspecto de la corrección
הנקרא	ha–nikra[2]	llamado
שמאל	smol	izquierda (*mano*)
דוחה	dojah[3]	empuja
וימין	ve–yamin	y la derecha
מקרבת	me–karevet[4]	acerca

1) – Conocemos la palabra "Bejina", y ¿por qué aquí – "Bejinat"? Entonces, existe un fenómeno en este lenguaje llamado "smijut": esto es cuando, debido a la conjugación de dos o más palabras en una completa, surge un nuevo concepto. Están interconectados para que entre ellos se pueda insertar imaginariamente la pregunta "¿De qué?" O "¿Quién?", Es decir, el caso genitivo, que pertenecen el uno al otro. Este es un fenómeno muy importante, así que me detengo en él. Míralo de cerca.

Entonces, aquí es lo mismo: generalmente "Bechina" es femenina, y si la palabra que define (como regla, esta es la primera palabra, pero puede haber varias) es del género femenino en forma singular, entonces la letra Tav es añadida a ella. Resulta la siguiente combinación: el Aspecto de "¿Qué?" – de corrección.

2) – "Nikra" – "es llamado", y cuando se agrega "ha" delante de la forma verbal, se obtiene el participio: "ha–nikra" – "llamado".

3) – "Dojah" – la raíz de "dalet" y "jet". Esta es una forma del verbo en tiempo presente. Hay 7 formas de verbos, los aprenderemos gradualmente. Hay una forma diferente de su escritura, así como verbos semánticos. Y varían en forma, y este es uno de ellos. Como vemos, en tiempo presente en la forma finita del verbo, en segundo lugar está la letra vav, que nos dice que el tiempo presente del verbo está aquí. Sería bueno notarlo por ti mismo. No consideramos la gramática por sí sola, para saber, sino que nuestra tarea ahora es leer y comprender textos cabalísticos con ella.

"Dojah" es del género femenino (ella empuja), y "dojeh" es del género masculino (él empuja). En este caso, no podemos determinar a qué género pertenece esta palabra, solo escribiendo una vocal se puede ver. ¿Cómo sabemos que esto es femenino? Desde el contexto: "… v'yamin m'karevet (mekarevet)" – "… y la derecha acerca". Vemos que "m'karevet" es femenino, y luego está claro que la primera palabra "empuja", también femenino.

4) – "M'karevet" es la raíz, la base de esta palabra es kuf, resh, bet: "karav" es "acercarse", esta es una palabra muy importante para nosotros. De ahí la palabra itkarvut. El sacrificio llevado al Templo se llamaba "korban", y la letra "n" (nun) al final de la palabra simplemente forma un sustantivo. Verá, es imposible traducir a cualquier idioma del mundo

esta conexión increíble del lenguaje sagrado con la esencia de la acción, el proceso… Mire, la palabra "karev" tiene tres letras: kuf, resh, bet, que significa acercase a algo o alguien, entonces la palabra "korban" – "sacrificio", viene de esto.

En el pasado, una persona que había pecado ofrecería algún tipo de sacrificio al Templo, lo daría en lugar de exponerse el mismo y, por lo tanto, sería corregido. Entonces, haciendo un sacrificio (korban), la persona al mismo tiempo tiene la intención de acercarse a la fuente de la vida, purificarse y sentir la fuerza vital en sí misma, la que se quitó de sí misma al haber pecado. Y pecó por el hecho de que absorbió egoístamente y debido al tikún de la creación, resultó que perdió su vitalidad, la Luz, se separó de la fuente y se separó del cordón umbilical.

En muchos verbos del tiempo presente, como dijimos anteriormente, la letra Vav ocupa el segundo lugar, pero hay otra forma del verbo: semántico, en la que no existe este fenómeno. "M'karevet" es una acción activa, una forma activa de un verbo llamado Piel (no importa cómo se llame, no necesitamos estos nombres, solo veamos qué es). La letra mem al comienzo de esta palabra indica el tiempo presente de este verbo, y también que es un verbo reforzado: "lo acerca". Al final, se agrega la letra tav, que indica que es el género femenino en tiempo presente.

Cada vez, revisando poco a poco: un poco de lectura, un poco de gramática aplicada (no es para nosotros lo principal), y al mismo tiempo, también conceptos cabalísticos: todo esto, con el tiempo, nos dará un gran aparato.

Lección № 18

כלומר, מה שהשמאל דוחה, זה נכנס בגדר של תיקון.

Es decir, lo que la izquierda empuja se incluye en la definición (marco) de corrección.

Literalmente:

כלומר	klomar[1]	como dicen
מה	mah[2]	que
שהשמאל	she–ha–smol[3]	esa izquierda (*mano*)
דוחה	dojah	empuja
זה	zeh[4]	esto *(m)*
נכנס	nijnas[5]	entra
בגדר	ba–geder[6]	en un marco
של	shel	*partícula que indica genitivo*
תיקון	tikún	de tikún (de corrección)

1) – "Lomar" es un infinitivo del verbo "hablar", y "klomar" es literalmente: "como dicen", pero se puede traducir – "eso es". La primera letra es kaf, antes de la palabra "lomar", esta es la partícula comparativa "como".

2) – Enseñaremos al comienzo del Zohar qué son "mi" y "mah", "quién" y "qué". "Quién" es el mundo superior, tikún, y "qué" es el mundo inferior, Maljut.

3) – "ha" es un artículo definido

4) – "Zeh" – "esto", un pronombre masculino, a pesar de que termina con la letra hey (ya sabemos que los sustantivos y adjetivos que terminan en hey suelen ser femeninos). Hay dos géneros en este idioma: masculino o femenino (a semejanza de los mundos superiores), pero no hay uno intermedio. Interesante ¿si? El lenguaje de la Santidad, la existencia eterna, y en él no hay género neutro. La mayoría de los idiomas tienen una forma neutra, ¡pero este no!

5) – "Nijnas" – la raíz de esta palabra es kaf, nun y sámej, con el significado de "entrar". Y Nun adelante, significa que es un verbo Nifal, que transmite la estructura semántica del verbo en forma pasiva. Este es uno de los siete verbos – "binyan", una de las siete construcciones en el lenguaje sagrado, que tiene un significado muy importante. Usted ve, este verbo se pronuncia así: "nijnas" – "nifal". Existe una categoría gramatical de este tipo cuando al describir construcciones verbales, conjugaciones, etc., se usa un verbo que tiene tres letras: pe, ayin, lamed. Y dependiendo de cómo suene, se utilizan todo tipo de combinaciones de estas letras.

Recuerde esto si lo desea, pero la gramática no es lo principal para nosotros.

6) – "B" es una preposición frecuente que se utiliza como prefijo "en", "con".

"Geder" – se traduce literalmente como "valla", pero figurativamente tiene el significado de definir algo, es decir, para dar una definición a algo necesita aislarlo. También aquí: "ba–geder shel tikún" – "esto está incluido en el tikún (o en el marco del tikún)."

זאת אומרת, שישנם דברים בעולם, שבאו מלכתחילה על הכוונה להטות את האדם מדרך הישר, שעל ידיהם הוא נדחה מקדושה.

Esto significa que hay cosas en el mundo que vinieron originalmente con la intención (con el significado) de alejar a una persona del camino, del camino directo, que a través de ellas se aleja de la santidad.

זאת	zot[1]	esta *(f)*
אומרת	omeret[2]	dice, habla, significa decir
שישנם	she–yesh–nam[3]	que hay (ellos)
דברים	dvarim[4]	cosas (palabras, hechos)
בעולם	ba–olam	en el mundo
שבאו	she–bau[5]	que vienen
מלכתחילה	mi–le–ja–tjilah[6]	originalmente
על	al	sobre (con)
הכוונה	ha–kavanah	intención
להטות	le–hatot	alejar, apartar (inclinación al error)
את	et	*acusativo*
האדם	ha–adam	el hombre (humano)
מדרך	mi–derej[7]	del camino
הישר	ha–yashar	directo
שעל ידיהם	she–al yadejem[8]	que a través de ellos
הוא	Hu	él
נדחה	nidje[9]	empuja
מקדושה	mi–kedushah[10]	de la santidad

1) – “Zot”, este es un pronombre demostrativo, lo mismo que “zeh” – “esto”, solo que femenino. Como regla, las palabras (estos pueden ser verbos) en tiempo presente del género femenino terminan con la letra tav.

2) – "omeret" – literalmente "habla", pero suena un poco a que puede cometer un error, por lo que traducimos "significa". Esta es la forma del verbo en tiempo presente, femenino en tercera persona: "ella dice", y si necesita decir "él dice", entonces "omer". Como vemos, para la formación del género femenino en tiempo presente, se agrega la letra tav al final. Y así en la mayoría de los casos.

3) – Literalmente – "qué son", pero no lo traducimos, aquí nos referimos al plural de género masculino.

"Yesh" significa "es", y en un lenguaje hermoso se puede agregar un sufijo que indica en qué persona se dice.

4) – "Davar" (Dalet, Bet, Resh) es la "palabra", "cosa", y "dvarim" es "palabras", "cosas". Incluso en esto, podemos rastrear la conexión entre la palabra y la cosa: la cosa es material, y la palabra, ya tiene algún tipo de vestimenta.

5) – "She" – aquí, es mejor usar la shin no como "qué", sino como "cual". "Bau" – Bet y Alef significan "ven", y "u" al final indica que este es el tiempo pasado en tercera persona del plural.

6) – "Mi" – "de", lamed es la preposición "a", kaf es también la preposición "como", y "tejila" (tav, jet y lamed) ya es la palabra "principio".

7) – "Mi" – "de", "derej" – "camino", femenino, a pesar del hecho de que está de forma masculina.

8) – "she" – "qué", al–yad es una palabra doble: "al" – "sobre", "yad" – "mano" – literalmente resulta "en la mano", pero significa "a través de esto". "Hem" al final, indica la tercera persona del género masculino.

9) – "Nidje" es piel, forma pasiva del verbo.

10) – Como regla general, si leemos textos cabalísticos, entonces "Kedushah" siempre es Jojmá.